EL PROBLEMA DE LA PRESENCIA Y AUSENCIA DEL ARTÍCULO EN ESPAÑOL

Hyo-Sang Lim
Universidad Kyunghee, Corea del Sur

1. INTRODUCCIÓN

El problema del artículo es un tema ya clásico en la literatura lingüística, sin embargo, la mayoría de los estudios se ha concentrado en los problemas de la presencia o ausencia del artículo determinado y su contraste con el artículo indeterminado. Esto constituye, sin duda, un aspecto semántico, por supuesto, se refleja en la sintaxis. En este trabajo, nos proponemos analizar algunos problemas para los estudiantes universitarios coreanos e intentaremos buscar algún mecanismo didáctico basándonos en los aspectos teóricos que han abordado los generativistas.

Desde el punto de vista sintáctico, la posición del sujeto es un factor determinante en la presencia o ausencia del determinante y se hace menos complejo cuando se trata del problema de la posición posverbal, a pesar de que ocupe la misma función en la oración. La categoría 'número' también constituye otro factor importantísimo que produce, incluso, más confusiones a los estudiantes coreanos. A lo largo de estas páginas, analizaremos las causas de los errores de los estudiantes coreanos, en cuya lengua nativa no existe el artículo, y buscaremos algunos mecanismos - por supuesto, no acabados, sino alternativos- que puedan contribuir a reducir en gran medida el porcentaje de los errores.

2. LA CLASE DE SUSTANTIVOS

En lo que respecta a los sustantivos, nos conviene subrayar que existen cuatro tipos de sintagmas nominales: los nombres contables, los nombres no contables, los nombres propios y los nombres de masa. En la primera etapa de la adquisición del español como segunda lengua extranjera (L2), suele postularse la distinción entre el artículo definido y el artículo indefinido, de acuerdo con la diferenciación semántica, es decir, la información nueva o la ya referida. Esta oposición binaria que enfatizamos en el aula universitaria nos hace pensar en una posible necesidad de cambiar de esquema cuando nos encontramos con las siguientes oraciones:
(1a) Juan tiene un coche./Juan tiene el coche./ Juan tiene coche.

ACTAS XXXIV (AEPE). Hyo-Sang LIM. El problema de la presencia y ausencia del art...
Centro Virtual Cervantes

(1b) Ha leído un poco de novela/*Ha leído un poco de novelas.

Para la mentalidad de los coreanos, el hecho de que determinado sintagma nominal aparezca con o sin determinante puede provocar una enorme confusión, dado que la ausencia del determinante tiene valor añadido. Como se ha señalado en varios manuales de la gramática española, el sintagma verbal con determinante vacío *'tiene coche'* corresponde a un predicado que significa "poseedor de coche" o "estar motorizado". Como hemos dicho al principio, la posición sujeto impide, en la mayoría de los casos, la ausencia del determinante; en cambio, no exige la misma restricción siempre la posición objeto. Sintácticamente, conviene subrayar que, tanto la posición preverbal o posverbal del sujeto como la posición del objeto, deben ser sometidas a repetidas prácticas por parte de los estudiantes coreanos. Otro tipo de errores nos encontramos muy a menudo con los nombres plurales, tal vez pueda se deban a transferencia de la lengua inglesa en la adquisición del español. Veamos el siguiente ejemplo:

2a)*Castores construyen diques.
2b) Beavers build dams.
2c) *Vino se hace de la uva.
2d) Wine is made out of grape.

A diferencia del inglés, no se permite el sintagma nominal sin determinante. Otro aspecto a tener en cuenta es que la pluralidad hace que sintagmas nominales como, por ejemplo, 'hombre y mujer', puedan ocupar la posición preverbal, o así como otros nombres plurales e incluso la construcción "sustantivo con adjetivo". Lo que distingue claramente a los nombres comunes y los propios consiste en la exigencia obligatoria, para los primeros, del artículo determinado, tanto en la posición prenominal como en la posición posnominal, mientras los segundos no contemplan tal exigencia.

3a) el viejo Juan/(el) Juan viejo[1]
3b) *(el) viejo mueble/*(el) mueble viejo[2]
4a) Come manzanas todos los días.
4b) Bebe vino/*vinos todos los días.
Podemos observar que el tipo de verbos está estrechamente vinculado con la presencia o ausencia del determinante, al igual que la clase de sustantivos. En el caso 4a), nos damos cuenta de que la categoría 'número' deja de ser pertinente. Esto quiere decir que no hay ninguna distinción entre "alguien come manzana todos los días" y "alguien come manzanas todos los días". En otras

[1] El sintagma nominal 'el propio Juan' o 'el presidente José María Aznar' no es fácil de analizar en el caso de que adoptamos el criterio del sintagma determinante. Tal vez el nombre común 'presidente' se convierte en un adjetivo, mejor dicho, se produce una transcategorización. El siguiente ejemplo nos muestra que la hipótesis del sintagma determinante a veces no resuelve satisfactoriamente la estructura como ésta: *(La) propia autora me presentó su obra.
[2] Para los generativistas, un nombre común no está forzado a subir a D; de hecho no puede hacerlo y el artículo es obligatorio en los dos órdenes.

ACTAS XXXIV (AEPE). Hyo-Sang LIM. El problema de la presencia y ausencia del art...
Centro Virtual Cervantes

palabras, hay que tener en cuenta la diferencia entre el número gramatical y el número semántico. Si estamos en lo cierto, de este criterio, puede surgir un interrogante sobre la verdadera oposición entre el singular y el plural; por supuesto, según la clase de sustantivos.

5a) Juan toma cerveza.
5b) Juan tomó una cerveza./Juan tomó una caña.
5c) La mayoría de la gente está contento con el resultado.
5d)*Una mayoría de la gente está contento con el resultado.
5e)Votó una minoría./* Votó la minoría.
5f)Votó la mayoría./* Votó una minoría.

Si comparamos las oraciones anteriores, comprobamos que algunos sustantivos exigen, semántica o pragmáticamente, la presencia del determinante, mientras rechazan los artículos indefinidos. Sin embargo, nos parece muy complicado llegar a una generalización de dicho aspecto. El ejemplo 5b) es algo difícil de explicar a los estudiantes, puesto que hemos dicho que los nombres de masa funcionan sin determinante, así que debemos dar una explicación algo diferente.[3]

La alternancia del artículo produce cambio del significado, en cambio, los siguientes ejemplos no lo hacen. De esto se puede deducir que la clase de sustantivos también afecta, en cierto modo, a dicha diferenciación. Se puede notar un contraste entre los siguientes grupos de pares:

6a) Vino el amigo de Pedro./Vino un amigo de Pedro.
6b) Votó el ochenta por ciento./Votó un ochenta por ciento.
6c) Ayer comí conejo./* Encontré amigo./* Vi conejo.[4]

Con respecto a 6c), podemos decir que no se permite la interpretación y que la clase de predicado también afecta a la gramaticalidad de la oración. Además de este tipo de contraste, BOSQUE (1980:47) señala que es conveniente tener en cuenta tres paradigmas, es decir, presencia, ausencia y opcionalidad. Veamos los siguientes ejemplos:

7a) Juan es (un) tonto.
7b) Juan es *(un) loco.
7c) Juan es (*un) calvo.

En este caso, sería necesario establecer una clasificación de los sustantivos a través de la cual podemos ayudar a los estudiantes en su aprendizaje de este

[3] Nos referimos a los ejemplos, por ejemplo, *Dame agua./Echar sal a la comida./Tener hambre.*
[4] Según Longobardi(1994), se puede notar un contraste muy claro entre los siguientes ejemplos:
1a) Comí algo de/un poco de/mucho conejo.
1b)*Encontré algo/un poco de/mucho amigo.
Esto quiere decir que la interpretación como subpartes de una masa no es predictible en el caso 1b).

ACTAS XXXIV (AEPE). Hyo-Sang LIM. El problema de la presencia y ausencia del art...
Centro Virtual Cervantes

sistema. Con respecto a 7c), hay que tener en cuenta que la presencia de algún adjetivo produce una oración gramatical como la siguiente:

8) Juan es un calvo adorable.

De todos modos, el adjetivo valorativo admite la presencia o ausencia del determinante cuando se sustantiva un adjetivo, pero no se permite en el adjetivo clasificativo como vimos en el ejemplo 7c). Lo más difícil de esta variación es, sin duda, la alternancia del artículo en las construcciones copulativas. Según Rafael Lapesa(1974:289-304), el sustantivo escueto parece supervivencia de normas antiguas, y la función de predicado clasificadora o identificadora constituye un criterio definitivo en la selección de uno u otro determinante.

9a) Don Pedro era hombre de mal carácter.
9b) Herrera fue el arquitecto de El Escorial.

La presencia o ausencia del determinante, para Amado Alonso, corresponde a una oposición entre el significado virtual, categórico o esencial y el actualizado, individuado o referido a lo existente. En términos generales, se puede decir que el sustantivo escueto se da muy a menudo "cuando funciona como objeto directo del verbo, o es término de preposición, forma parte de locuciones, se encuentra en estructuras distributivas o en proverbios, etc."

10) Ojos que no ven, corazón que no siente.

A veces, podemos notar una gran confusión en el uso del determinante en la aposición. El uso clasificador o valorativo de la aposición-comentario y el de uso identificador incluso llegan a producir un anglicismo Bello calificó tajantemente como algo intolerable, pero para los estudiantes coreanos, esto es muy difícil cuando comparamos con el artículo enfático como 11c) .

11a) Tu proyecto, intento nobilísimo, está condenado al fracaso.
11b) He hablado con don Pedro, el directo de la compañía.
11c) Argamasilla, una pobre aldea de la Mancha
11d)*El Himalaya, una cordillera de Asia

Con respecto a la unidad léxica compleja, es una práctica bastante común aprenderla de memoria, pero algunos casos hacen pensar en que es necesario analizar ciertos aspectos sintácticos de la misma. Con respecto al grupo 12a), curiosamente podemos observar que no hay lexía simple que equivalga a la compleja del grupo 12b).

12a) Tener envidia/tener miedo/dar gusto/poner atención
12b) dejar sucesión/tener familia/dar vueltas a alguna cosa

ACTAS XXXIV (AEPE). Hyo-Sang LIM. El problema de la presencia y ausencia del art...
Centro Virtual Cervantes

No es una cuestión puramente sintáctica; sin embargo, el intento de la gramática generativista que mantiene la teoría de la incorporación ha dado frutos con respecto a la combinatoria del llamado el verbo de soporte o "*light verb*". De todos modos, la alternancia de la presencia o ausencia del artículo con estos verbos de soporte llega a ser un verdadero caballo de batalla para los estudiantes coreanos. Ejemplos serían los siguientes:

13) guardar (la) cama

Si fuera posible establecer una distinción semántica tajante en función de la presencia o ausencia del determinante, se podría resolver fácilmente este problema, pero debemos advertir que aquí existen fenómenos confusos, que suelen sustraer a principios estrictos. Además, en el lenguaje periodístico, se puede notar a menudo la tendencia a no obedecer estrictamente la norma. El hecho de que se produzca una alternancia del determinante nos hace pensar en que es necesario y más económico -y por supuesto, más rentable- establecer un esquema según el cual los profesores enseñan a los estudiantes a aprender cuándo debe usarse o no debe usarse el determinante en la construcción.

La alternancia como podemos observar en los ejemplos tales como *en (el) invierno, comer algo con (el) tenedor* puede servir como contraejemplos a la ausencia del determinante cuando se trata del término de preposición. Esto es, sin duda, lo más difícil para los estudiantes coreanos. Si observamos el siguiente contraste, hay que subdividir más la distribución de los complementos preposicionales.

14a) morir de hambre; aprender de memoria; lo haré sin falta.
14b) tener a mano/a la mano
14c) saltar a los ojos; venir a las manos; al instante; a la vuelta

Hay muchos contextos en los que se puede notar la diferencia de significado según la ausencia o presencia del determinante, tal y como vemos en los ejemplo:

15a) Juan perdió confianza.
15b) Juan perdió la confianza.

Éste es el tema más discutido y la mayoría de los gramáticos coinciden en que el sintagma escueto corresponde a la cuantificación inherente; en cambio, con el determinante se refiere a la entidad determinada. Basándonos en dicha distinción semántica, creemos que la división tripartita que adoptamos como punto de partida puede ser muy sugerente. Como advirtió muy bien Lapesa, el conjunto "verbo + objeto directo" (sustantivo escueto) representa, como signo valorable, situación o categoría social, hábito, etc. Sin embargo, no todos los sustantivos funcionan del mismo modo. O por lo menos, el grado de la gramaticalización es algo diferente entre uno y otro.

ACTAS XXXIV (AEPE). Hyo-Sang LIM. El problema de la presencia y ausencia del art...
Centro Virtual Cervantes

16a) tener coche/tener casa/tener yate/beber vino/fumar tabaco negro
16b) tener libro/tener perro
Con respecto al verbo de posesión, podemos notar que a veces una transferencia de la lengua coreana en el español en el sentido de que hay una tendencia hacia el mayor uso de los sintagmas plurales en ciertos casos. Se usan menos los sintagmas nominales en singular. Hay que tener en cuenta este factor en el caso de que los españoles tengan la misma preferencia.

17) Tener hijos es maravilloso cuando ambos miembros de la pareja se aman.

Hay que preguntarse qué tipo de sustantivos tienden a gramaticalizarse, y también cuáles pueden cambiar según el tiempo y la sociedad a que pertenece cada comunidad lingüística. La distinción entre el sustantivo singular y el plural también es un punto clave para la enseñanza del español como L2. El hecho de que los sustantivos sean plurales deja bastante flexibilidad, tanto en la posición sujeto como en la posición objeto; sin embargo, al sustantivo singular no se le permite dicha libertad como vemos en los siguientes ejemplos:

18a) Hemos tenido momentos peores.
18b) Henos tenido *(algún) momento peor.

Por lo demás, la confusión sobre los nombres plurales aumenta aún. más cuando nos encontramos ante de la coordinación de los sustantivos.

19a) Madre e hijo permanecieron allí breves días.[5]
19b)*Madre e hijo son altos.
19c)*Tortillas y café son caros
19d) Había mujeres en la estación.
19e)*Había mujer e hijo en la estación.
19f)*Estaban mujeres aguardando el tren.
19g) Estaban mujer e hijo aguardando el tren.

Cuando se trata de sujetos preverbales, sólo se permite la única interpretación definida. Para explicar el contraste entre 19a) y 19b), nos conviene recurrir a la distinción entre el predicado episódico y el predicado individual.

20a)*Me gusta/Odio vino.
20b)*Me gusta/Odio manzanas.

Los sintagmas escuetos discontinuos pueden aparecer como complemento de la preposición *"sin"*, pero en el caso de la negación, la presencia de un artículo es obligatoria. También sería muy interesante indagar en la distribu-

[5] Sin duda, la oración con el sintagma nominal escueto con la función de sujeto como la siguiente es agramatical. *Madre permaneció allí breves días.

ACTAS XXXIV (AEPE). Hyo-Sang LIM. El problema de la presencia y ausencia del art...
Centro Virtual Cervantes

ción de los sintagmas nominales después de dicha preposición, en particular, la frecuencia de la forma plural y la aparición del determinante, así como la variación según la clase de sustantivo.

21a) Sin queja/sin casa
21b) Sin (una) queja/ sin siquiera *(una) queja

Otro problema difícil es que la presencia de un sintagma preposicional facilita una oración gramatical, pero en cambio, sin él resulta agramatical la oración tal y como señaló TORREGO (1989:253-269). La verdad es que este tipo de problema es puramente teórico, así que nos parece excesivamente complicado explicarlo a los estudiantes coreanos.

22a) *Juegan niños.
22b) En este parque juegan niños todo el tiempo.

Según ella, "los adjuntos locativos vienen a hacer el papel de argumento externo de la frase verbal, en el sentido de que saturan el argumento davidsoniano espacio-temporal. Los argumentos externos de los intransitivos se acercarían así a los argumentos internos de los predicados inacusativos". De todos modos, este contraste no es tan sencillo cuando en la mente de los estudiantes coreanos se domina el concepto sobre la pluralidad como algo más flexible y permitido en tan amplio contexto. En este punto, el estructuralismo ha hecho una clara aportación al respecto, dado que existe una cierta relación entre los rasgos que configuran un campo semántico y la ausencia de artículo: normalmente se entiende el artículo cero como valor genérico; no obstante, podemos notar que algunos verbos funcionan perfectamente sin artículo, pero otros no. Es un tema ciertamente complicado para los estudiantes coreanos. Aquí no vamos a entrar en discusión, así que lo aplazaremos para una futura investigación.

23a) Juan {colecciona/tiene/caza} mariposas.
23b)*Juan detesta mariposas.
23c)*Juan disfruta con mariposas.[6]

De los ejemplos anteriores, podemos decir que la información necesaria para seleccionar el artículo determinado o el indeterminado no la proporciona siempre el contexto precedente. Por supuesto, en la adquisición del español a nivel universitario, el contexto sirve para la selección definitiva entre los dos artículos. Otro aspecto que debemos tener en cuenta es que el efecto del adjetivo sobre la distribución del artículo es bastante grande, como vemos en los siguientes ejemplos:
24a) María ha tenido la idea {habitual/*insólita }.

[6] Como señala Bosque(1980), de la preposición *Juan colecciona mariposas* podemos inferir *Juan colecciona animales* pero de *Juan detesta las mariposas* no podemos deducir *Juan detesta los animales*.

ACTAS XXXIV (AEPE). Hyo-Sang LIM. El problema de la presencia y ausencia del art...
Centro Virtual Cervantes

24b) María ha tenido una idea {*habitual /insólita }.
24c) María me recibió con un/*el regalo sorprendente.

Esto nos sugiere que la diferencia entre los adjetivos calificativos y los adjetivos relacionales se refleja en la distribución del sintagma singular escueto.

25a) Con cuchara de palo
25b)?*Con cuchara amarilla

Cuando se combina con una construcción compleja, el problema se hace más difícil:

26a) María tiene la/*una intención de que venga su madre.
26b) María tiene *el/un problema con que venga su madre.

A lo largo de estas páginas, podemos notar que la posición es un factor importante y que también lo es la función. Con preposición, inicialmente se suele exigir la presencia del determinante y la función de sujeto exige la aparición del artículo.

27a) Soportamos el bombardeo cuerpo a tierra.
27b)Con el cuerpo a tierra soportamos el bombardeo. (dato de Rafael Lapesa)
27c) Todavía no es verano
27d)*Todavía no ha llegado verano.

Sin embargo, "hay ocasiones que el sustantivo común no acompañado de determinativo puede hacer el papel de sujeto en las construcciones pasiva refleja o pasiva con *ser* o con verbos inacusativos y reflexivos".

28a) Se venden libros./Se necesita mecanógrafa.
28b) Fue concedido indulto general.
28c) Hace falta valor para decir eso./Por las ventanas entra frío.
28d) Llegó noticia de su próxima venida.

Según Lapesa, el morfema de plural constituye por sí solo un actualizador *sui generis*. Cuando hay negación, el sustantivo singular sin determinante es perfectamente aceptable.

29)No tiene camisa de ponerse./Estoy sin blanca.

En lo que concierne a la posición, podemos darnos cuenta de que la presencia de atributo calificativo y determinativo permite al sujeto anteponerse o posponerse al verbo, en cambio, el sustantivo común, cuando es sujeto y no va caracterizado por calificativo ni actualizador ni determinativo tiende a posponerse al verbo.

ACTAS XXXIV (AEPE). Hyo-Sang LIM. El problema de la presencia y ausencia del art...
Centro Virtual Cervantes

30a)Se reciben visitas.
30b)Mal verano se nos echa encima.
30c)*Errores se cometieron.

En el caso de las estructuras bimembres, se permite la posición preverbal.

31) Visitas, se reciben más de las necesarias.

La aportación de Lapesa consiste en que ha destacado el factor de la presencia o ausencia del actualizador o calificativo a pesar de que la mayoría de los gramáticos se ha centrado en el problema, por ejemplo, la índole semántica y sintáctica del verbo, clase gramatical del sujeto y la influencia de otros elementos situados antes o después del verbo. El sustantivo estereotipado también pone en dilema a los estudiantes coreanos.

32)Llevaba sombrero/Vistió pantalón de cuero./Tenía casa en la montaña.

Según BOSQUE (1998:41) "No se hace referencia en ellos a un objeto real sino a un objeto mental. Una clase valorativametne considerado, puesto que la ausencia del artículo corresponde al carácter puramente cualificativo con que el objeto es nombrado". En cambio, el predicado individual se refiere a la propiedad inherente o estado permanente de le entidad. Él resuelve el problema de los sintagmas escuetos estereotipados al considerarlos en tres aspectos. Desde el aspecto semántico, hay que tener en cuenta que se crean predicados caracterizadores o de unidad individual; en cambio, en el aspecto pragmático, los sustantivos discontinuos en singular no pertenecen a clases léxicas y, por último, sintácticamente nos conviene tener en cuenta que las restricciones de localidad hacen suponer que el sustantivo discontinuo se incorpora al verbo creando un solo predicado complejo. Otro problema complicado lo constituye la alternancia del artículo según la posesión inalienable y la posesión alienable.

33a) Lo vi con la/su novia.
33b) Lo llevaba en el/su bolsillo.
33c) Lo golpeó con el/su brazo.
33d) Mi madre quiere que vayas.
33e) La madre quiere que vayas.
33f) Mi casa/mi padre/mi tiempo/mi situación/mi paciencia

3. EL SUSTANTIVO CON PREPOSICIÓN

ACTAS XXXIV (AEPE). Hyo-Sang LIM. El problema de la presencia y ausencia del art...
Centro Virtual Cervantes

Podemos decir, en términos generales, que la preposición facilita la aparición sin artículo de un modo absoluto o relativo, si lo es con carácter relativo, hay que incorporarlo en nuestro programa de clases para estudiantes, así que es necesario enseñar cuál es el factor importante al respecto.

34a) El kilo de ternera está por las nubes.
34b) Voy a casa
34c) Salir de casa

A la diferencia de los ejemplos anteriores, podemos notar que el sustantivo escueto no puede ocupar la posición del sujeto sin ir acompañado por el artículo, pero el sintagma preposicional, sin embargo, es aceptable.[7]

35a) *casa es el mejor lugar para divertirse. (cf. En casa...)
35b) *Town/ Home is the best place to have fun.

Si observamos el comportamiento de la sintaxis de como, nos damos cuenta que es muy frecuente la aparición del determinante indefinido, salvo algunos casos en donde aparece el determinante definido como en el ejemplo 36b).

36a) Juan se comporta como un niño,
36b) Cuando me caí delante de tanta gente, me puse (rojo) como un tomate.
36c) Estos hermanos se llevan como el perro y el gato.
36d) Él durmió como un tronco.

Ahora pasaremos a otro aspecto que está algo relacionado con las formas no finitas del verbo con respecto a la distribución del determinante. Este contraste hace suponer que existe un cierto paralelismo entre el infinitivo y el sustantivo y, por lo tanto, esto puede ser una ayuda para explicar a los estudiantes el contraste entre distintas formas no finitas, por supuesto con respecto a la presencia o ausencia del determinante.

37a) *Concluidas sesiones, los congresistas se retiraron.
37b) Concluidas las sesiones, los congresistas se retiraron.

Los infinitivos requieren condiciones especiales, como se puede ver en los contrastes siguientes:

38a) De llegar (los estudiantes), habrá que dar clase.
38b)*Llegar (los) estudiantes es difícil.
38c)*Para venir (los) estudiantes, hay que invitarlos personalmente.
39d)*Comprado café, nos fuimos a casa.

[7] Puede haber diferentes criterios con respecto a la verdadera función del sintagma preposicional, no obstante, necesitamos destacar este factor que lo sugirió también Torrego.

ACTAS XXXIV (AEPE). Hyo-Sang LIM. El problema de la presencia y ausencia del art...
Centro Virtual Cervantes

39e) Comprado el café, nos fuimos a casa.

Sin embargo, con los verbos psicológicos, se permite la variación con respecto a la presencia del determinante. Eso nos demuestra, una vez más, que la posición y la función son factores importantes. También la clase de los predicados o de los verbos afecta en este tipo de variación. Nos referimos a los siguientes ejemplos:

40a) Me gusta ir al cine.
40b) Me apetece ir al cine
40c) Me gusta el ir la cine.
40d) Me apetece el ir al cine.

Por razones no enteramente claras - pero que sin duda tienen que ver con la dimensión aspectual de la telicidad-, el *se* ético en construcciones con verbos transitivos exige un objeto directo delimitado, y excluye por lo tanto los PPEE:

41a) Juan se comió {unas/tres/algunas/varias} manzanas.
41b)*Juan se comió manzanas.
41c) Él ha venido a España para ganarse *(la) vida.

Los PPEE tampoco pueden ser objetos directos de disposiciones no agentivas, que carecen de un control intencional;

42a) El sol de agosto quema {*campos/los campos}
42b) La sal absorbe {*manchas de vino/las manchas de vino}

Otro aspecto que queremos destacar es que la distinta distribución del determinante en la construcción copulativa.

43a) Juan es médico, Pedro no lo es.
43b) Juan es médico, Pedro no.
43c)*Juan es médico, Pedro no es.

En dicha construcción, podemos observar que algunos sustantivos pueden aparecer en la posición inicial sin determinante, pero eso no es tan frecuente.

44a)Agosto es el mes vacacional por excelencia.
44b) papá es muy puntual.

También afecta a la distribución del determinante la posición del adjetivo, y eso constituye un gran dilema para los estudiantes coreanos. Queremos hacer constar que la clase de los adjetivos relacionales y clasificativos también está relacionada con la presencia o ausencia del determinante como señala BOSQUE (1996:344).

ACTAS XXXIV (AEPE). Hyo-Sang LIM. El problema de la presencia y ausencia del art...
Centro Virtual Cervantes

45a) durante octubre próximo/* durante próximo octubre/durante el próximo octubre
45b)*durante el octubre próximo

4. CONCLUSIÓN

A lo largo de estas páginas, hemos intentado indagar en el problema del determinante en español. Para este objetivo, creemos que es indispensable analizar los problemas de los estudiantes coreanos en cuya lengua no existe el determinante, y eso hace pensar en que es necesario establecer un método didáctico no puramente teórico sino también algo práctico. De todos modos, la presencia o la ausencia del determinante no puede pasar a un proceso de aprendizaje memorístico, sino que requiere una consideración más sistemática de los profesores en sus aulas. Hemos intentado analizar algunos aspectos teóricos de los generativistas y hemos advertido que la posición y la función de los sintagmas nominales así como el tipo de los predicados afectan en la selección del determinante. Tal vez nos conviene tener en cuenta que el sistema didáctico con respecto al tema que nos ocupa debe orientarse hacia una alternativa a través de la cual los estudiantes aprenden con más facilidad a usar adecuadamente el determinante. Sin duda, cuándo deben usarlo y cuándo no deben usarlo pueden ser una orientación más fructífera para los estudiantes coreanos de nivel universitario. Otro factor que es necesario es el número de los sustantivos, pues constituye un factor determinante en la selección de los artículos. La similitud entre el infinitivo y el sustantivo también se ha podido notar en nuestro análisis, y nos queda añadir sólo una cosa más y es que podemos notar una clara diferencia entre varias formas no finitas. La sistematización tradicional bipartita, creemos, requiere una ampliación, teniendo en cuenta la importancia del significado semántico de los sintagmas nominales escuetos.

ACTAS XXXIV (AEPE). Hyo-Sang LIM. El problema de la presencia y ausencia del art...
Centro Virtual Cervantes

Ejemplos

1a) Juan tiene un coche./Juan tiene el coche./ Juan tiene coche.
1b) Ha leído un poco de novela/*Ha leído un poco de novelas.

2a)*Castores construyen diques.
2b) Beavers build dams.
2c) *Vino se hace de la uva.
2d) Wine is made out of grape. (interpretación genérica)

3a) el viejo Juan/(el) Juan viejo
3b) *(el) viejo mueble/*(el) mueble viejo

4a) Come manzanas todos los días.
4b) Bebe vino/*vinos todos los días.
5a) Juan toma cerveza.
5b) Juan tomó una cerveza./Juan tomó una caña.
5c) La mayoría de la gente está contento con el resultado.
5d)*Una mayoría de la gente está contento con el resultado.
5e) Votó una minoría./*Votó la minoría.
5f) Votó la mayoría./*Votó una minoría.

6a) Vino el amigo de Pedro./Vino un amigo de Pedro.
6b) Votó el ochenta por ciento./Votó un ochenta por ciento.
6c) Ayer comí conejo./*Encontré amigo./*Vi conejo.

7a) Juan es (un) tonto.
7b) Juan es *(un) loco.
7c) Juan es (*un) calvo.
8) Juan es un calvo adorable.
9a) Don Pedro era hombre de mal carácter.
9b) Herrera fue el arquitecto de El Escorial.
10) Ojos que no ven, corazón que no siente.

11a) Tu proyecto, intento noblísimo, está condenado al fracaso.
11b) He hablado con don Pedro, el directo de la compañía.
11c) Argamasilla, una pobre aldea de la Mancha
11d)*el Himalaya, una cordillera de Asia

12a) Tener envidia/tener miedo/dar gusto/poner atención
12b) dejar sucesión/tener familia/dar vueltas a alguna cosa
13) guardar (la) cama
14a) morir de hambre; aprender de memoria; lo haré sin falta.
14b) tener a mano/a la mano
14c) saltar a los ojos; venir a las manos; al instante; a la vuelta

ACTAS XXXIV (AEPE). Hyo-Sang LIM. El problema de la presencia y ausencia del art...
Centro Virtual Cervantes

15a) Juan perdió confianza.
15b) Juan perdió la confianza.

16a) tener coche/tener casa/tener yate/beber vino/fumar tabaco negro
16b) tener libro/tener perro

17) Tener hijos es maravilloso cuando ambos miembros de la pareja se aman.
18a) Hemos tenido momentos peores.
18b) Henos tenido *(algún) momento peor.

Los nombres plurales: la coordinación de los sustantivos.
19a) Madre e hijo permanecieron allí breves días.
19b)*Madre e hijo son altos.
19c)*Tortillas y café son caros
19d) Había mujeres en la estación.
19e)*Había mujer e hijo en la estación.
19f)*Estaban mujeres aguardando el tren.
19g) Estaban mujer e hijo aguardando el tren.

El predicado episódico y el predicado individual.
20a)*Me gusta/Odio vino.
20b)*Me gusta/Odio manzanas

21a) Sin queja/sin casa
21b) Sin (una) queja/ sin siquiera *(una) queja

22a) *Juegan niños.
22b) En este parque juegan niños todo el tiempo.

El estructuralismo; relación entre los rasgos que configuran un campo semántico y la ausencia de artículo.
23a)Juan {colecciona/tiene/caza} mariposas.
23b)*Juan detesta mariposas.
23c)*Juan disfruta con mariposas.

El efecto del adjetivo sobre la distribución del artículo
24a) María ha tenido la idea {habitual/* insólita }.
24b) María ha tenido una idea {*habitual /insólita }.
24c) María me recibió con un/* el regalo sorprendente.
25a) Con cuchara de palo
25b)?*Con cuchara amarilla
26a) María tiene la/* una intención de que venga su madre.
26b) María tiene *el/un problema con que venga su madre.

ACTAS XXXIV (AEPE). Hyo-Sang LIM. El problema de la presencia y ausencia del art...
Centro Virtual Cervantes

La función: preposición inicial
27a) Soportamos el bombardeo cuerpo a tierra.
27b) Con **el** cuerpo a tierra soportamos el bombardeo. (dato de Rafael Lapesa)
27c) Todavía no es verano
27d)*Todavía no ha llegado verano.

Las construcciones pasiva refleja o pasiva con *ser* o con verbos inacusativos y reflexivos
28a) Se venden libros./Se necesita mecanógrafa.
28b) Fue concedido indulto general.
28c) Hace falta valor para decir eso./Por las ventanas entra frío.
28d) Llegó noticia de su próxima venida.
29) No tiene camisa de ponerse./Estoy sin blanca.
30a) Se reciben visitas.
30b) Mal verano se nos echa encima.
30c)*Errores se cometieron.

Las estructuras bimembres: se permite la posición preverbal
31) Visitas, se reciben más de las necesarias.
32) Llevaba sombrero/Vistió pantalón de cuero./Tenía casa en la montaña.

La posesión inalienable y la posesión alienable
33a) Lo vi con la/su novia.
33b) Lo llevaba en el/su bolsillo.
33c) Lo golpeó con el/su brazo.
33d) Mi madre quiere que vayas.
33e) La madre quiere que vayas.
33f) Mi casa/mi padre/mi tiempo/mi situación/mi paciencia

El sustantivo con la preposición
34a) El kilo de ternera está por las nubes.
34b) voy a casa
34c) salir de casa
35a)*casa es el mejor lugar para divertirse. (cf. En casa...)
35b)*Town/Home is the best place to have fun.

La sintaxis de como
36a) Juan se comporta como un niño,
36b) Cuando me caí delante de tanta gente, me puse (rojo) como un tomate.
36c) Estos hermanos se llevan como el perro y el gato. (están siempre discutiendo)

Las formas no finitas
37a) *Concluidas sesiones, los congresistas se retiraron.
37b) Concluidas las sesiones, los congresistas se retiraron.

ACTAS XXXIV (AEPE). Hyo-Sang LIM. El problema de la presencia y ausencia del art...
Centro Virtual Cervantes

38a) De llegar (los estudiantes), habrá que dar clase.
38b)*Llegar (los) estudiantes es difícil.
38c)*Para venir (los) estudiantes, hay que invitarlos personalmente.
39d)*Comprado café, nos fuimos a casa.
39e) Comprado el café, nos fuimos a casa.
40a) Me gusta ir al cine.
40b) Me apetece ir al cine
40c) Me gusta el ir la cine.
40d) Me apetece el ir al cine.

El *se* ético en construcciones con verbos transitivos exige un objeto directo delimitado, y excluye por lo tanto los PPEE
41a) Juan se comió {unas/tres/algunas/varias} manzanas.
41b)*Juan se comió manzanas.(Laca)
41c) Él ha venido a España para ganarse *(la) vida.

42a) El sol de agosto quema {*campos/los campos}
42b) La sal absorbe {*manchas de vino/las manchas de vino}

La construcción copulativa
43a) Juan es médico, Pedro no lo es.
43b) Juan es médico, Pedro no.
43c)*Juan es médico, Pedro no es.
44a)Agosto es el mes vacacional por excelencia.
44b) papá es muy puntual.

La posición del adjetivo
45a) durante octubre próximo/* durante próximo octubre/durante el próximo octubre
45b)*durante el octubre próximo

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Alonso, Amado (1933) *Estudios lingüísticos. Temas españoles,* Madrid, Gredos.
Bosque, Ignacio (1980) *Problemas de morfosintaxis*, Madrid, Editorial de la Universidad Complutense de Madrid.
_____ (1996) *El sustantivo sin determinación*, Madrid, Visor.
Kim, Kyunghee (1997) *La traductibilidad de uno en coreano*, tesis doctoral de la Universidad Autónoma de Barcelona.
Lapesa, Rafael (1974) "El sustantivo sin actualizador en español" en *Homenaje a A. Rosenblat, Estudios filológicos y lingüísticos,* págs. 289-304.

ACTAS XXXIV (AEPE). Hyo-Sang LIM. El problema de la presencia y ausencia del art...
Centro Virtual Cervantes

Lois, Ximena (1997) "Paralelismo entre la Oración y la frase nominal" en Ignacio Bosque (1996) *El sustantivo sin determinación*, Madrid, Visor.

Longobardi, G. (1994) "Reference and proper names: A theory of N-movement in syntax and logical form", *Lingustic Inquiry*, 25, 4, págs. 609-665.

Torrego, Esther (1989) "Unergatives-unaccusative alternations in Spanish", *MIT Working Papers in Linguistics*, 10, págs. 253-269.

ACTAS XXXIV (AEPE). Hyo-Sang LIM. El problema de la presencia y ausencia del art...
Centro Virtual Cervantes